



訪日外国人に伝わるライティング

2026年4月 更新

目次

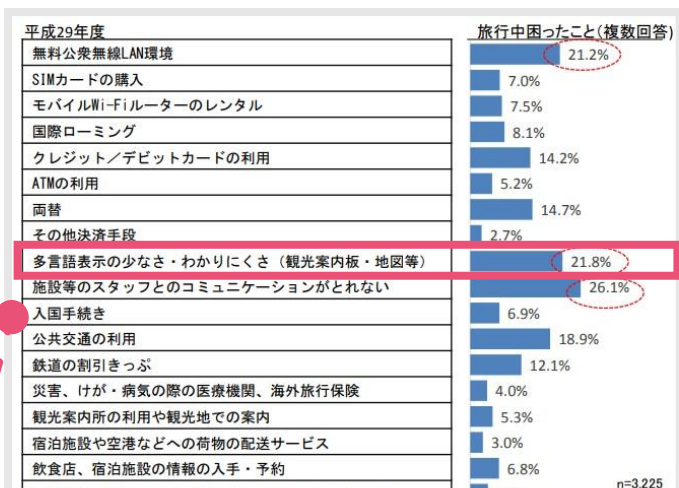
I.	高まる「外国人目線ライティング」のニーズ	p. 3 ~ 5
II.	なぜネイティブ目線なのか？	p. 6 ~ 11
III.	サービス・料金	p. 12 ~ 19
IV.	実績紹介	p. 20 ~ 32
V.	お問い合わせ先	p. 33

I. 高まる「外国人目線ライティング」のニーズ

翻訳から、ネイティブ目線の「ライティング」へ

これまでの看板・パンフレット・海外向けWebサイトは、単純翻訳が主流でした。
しかし、今、グローバル化や訪日外国人観光客の増加にともない、
母国語に合わせた、分かりやすい「ライティング」が求められています。

● 旅行中に困ったこと



多言語表示の少なさ・わかりにくさ
(観光案内板・地図等) **21.8%**

● 多言語表示・

コミュニケーションで困った場面



歴史・文化に関する説明を読む際
68.4%

出典元:観光庁「訪日外国人旅行者の受入環境整備における国内の多言語対応に関するアンケート」結果



国・自治体による「多言語ライティング公示案件」の増加

官公庁や自治体は多言語の解説整備を推進しています。

訪日外国人の「満足度の高い体験」ニーズの増加に応えるため、

日本文化の知識を持ち、英語を母国語とするライターのリライティングが必要だと考えられているためです。

多言語ライティングの公示案件(例)

観光庁	地域観光資源の多言語解説整備支援事業 (2018～2025年度、弊社は制作会社として参画)
観光庁	観光地域独自の観光資源を活用した地域の稼げる看板商品の創出事業 (令和4年度、弊社は制作会社として参画)
文化庁	文化財多言語解説整備事業 (制作会社、英文監修者として参画)  「観光庁推薦人材」から監修を受ける場合には、補助率に10%の加算を行うことができます。 弊社のスタッフは観光庁の「専門人材リスト」に登録されております。
環境省	国立公園等資源整備事業費補助金(国立公園等多言語解説等整備事業)  観光庁多言語事業の「スタイルマニュアル」「専門人材リスト」を実施することが推奨されています。 弊社のスタッフはスタイルマニュアルを熟知し、観光庁の専門人材リストに登録されております。

II. なぜネイティブ目線なのか？

なぜネイティブ目線なのか？

これまでの解説文は、日本語をそのまま直訳した翻訳が主流でしたが、外国人にとって「**難しすぎて理解できない**」「**知りたいことが解説されていない**」などその価値や地域の魅力を十分に伝えることができていませんでした。



イメージの出典元:観光庁「地域の魅力が世界に響く HOW TO 多言語解説文整備」

なぜ外国人に伝わらないのか？

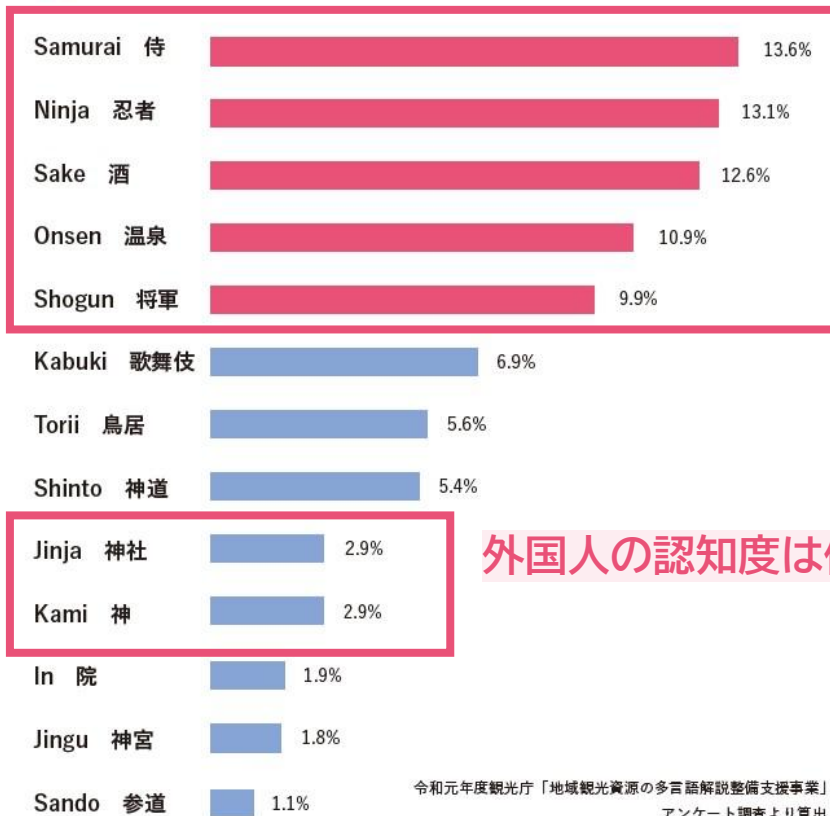
◎ 英語と日本語は、文章のスタイルが異なります。

- ✓ **日本語:** 歴史の解説文など
一般的に「時系列」に沿う
- ✓ **英語:** まず全体の概要を説明し、
それから個別の説明に入る

◎ 英語には「補足」が必要です。

- ✓ **日本人:** 日本の歴史など既に知っている
- ✓ **外国人:** 分からないのでもっと知りたい
補足することでテキストの分量が増えたり、
反対に難しい内容は省き短くなることも。

Q. 知っている日本の言葉がありますか。(複数回答可)



外国人の認知度は低い

令和元年度観光庁「地域観光資源の多言語解説整備支援事業」
アンケート調査より算出

イメージの出典元: 観光庁「地域の魅力が世界に響く HOW TO 多言語解説文整備」

どんな解説文が求められているのか？(文化財の場合)

文化財の解説文を読むにあたり、あなたが知りたいと思う情報は何か？

- 1位 90.5% 文化財の持つ歴史的な意味、ストーリーについて
- 2位 84.5% 文化財やその文化財の作法（参拝方法等）の背景にある日本独自の精神性や文化について
- 3位 75.9% 文化財の価値（日本の国宝である、重要文化財である等）



結果

文化財の解説文においては、文化財の構造（寸法、大きさ、建築様式等）よりも、歴史的な意味や背景、文化、価値などを知りたいという結果が出ました。



構造よりも「背景・文化・価値」を知りたい

イメージの出典元：観光庁「地域の魅力が世界に響く HOW TO 多言語解説文整備」、観光庁「地域観光資源の多言語解説整備支援事業」アンケート調査

どんな解説文が求められているのか？(国立公園の場合)

国立公園の自然などに関する解説文を読むにあたり、
あなたが知りたいと思う情報は何か？

- 1位 82.3% その地域にまつわる神話など文化・歴史的な情報について
- 2位 81.8% 国立公園の面積・指定年月などの基本情報について
- 3位 78.2% その地域で体感・体験することのできる文化や風景、行事などについて



結果

国立公園の自然などに関する解説文においては、その地域に生息する動植物等の情報に加えて、その地域で体感・体験することのできる文化や風景、行事といった情報を知りたいという結果が出ました。

！ 動植物だけではなく「地域の文化・行事・体験」を知りたい

イメージの出典元：観光庁「地域の魅力が世界に響く HOW TO 多言語解説文整備」、観光庁「地域観光資源の多言語解説整備支援事業」アンケート調査

観光庁の「ライティング・スタイルマニュアル」とは？

“魅力的な多言語解説文を作成・執筆する際の ライティング技術等、細かなポイントを取りまとめたもの”

近年の観光庁・文化庁・環境省などの公示案件では、
このマニュアルに沿ったライティングの実施が推奨されています。

(例)イタリック体

英語にとっての外国語の単語Merriam-Webster's Collegiate Dictionary に

載っていない日本語の単語はイタリック体にする。

- *Kojiki*, the first written record in Japan

(例)歴史上の人物

原則として、慣習に従い日本語の名前は苗字を先にする。

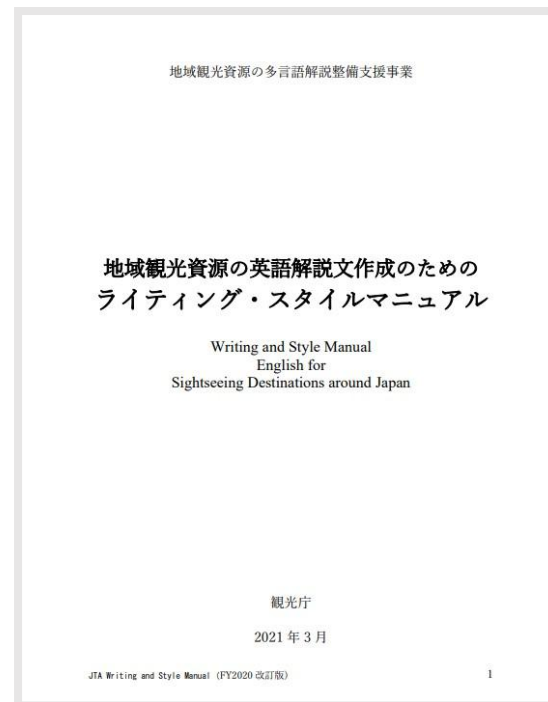
日本国外で名前-苗字の順で広く知られている人についてはこの限りではない。

苗字をすべて大文字にする表記方法は用いない。

- 徳川吉宗 → Tokugawa Yoshimune



弊社では『ライティング・スタイルマニュアル』に基づいた文体、
表現になっているかを確認しながら執筆・編集しております。



地域観光資源の英語解説文作成のための
ライティング・スタイルマニュアル(日本語)
[スタイルマニュアルのリンク先\(観光庁サイトへ\)](#)

III. サービス・料金

サービス・料金

	ライティング	リライト
料金	~250 words× 1点=135,000円 251~500 words× 1点=180,000円 501~750 words× 1点=240,000円	1文字 100円~
原文に沿う	×	○
日本の歴史的背景など 補足・追加	◎	○
取材	◎	△
事実確認用の日本語仮訳	料金に含む	オプション
備考	英文ワード数は 取材をもとに決定	原文となる原稿を ご用意ください

- 上記料金には、ライターとは別のネイティブスタッフによる「チェック&編集」が含まれます。
- ライティング・リライトの各料金に対し、ディレクション費を頂戴しております。詳しくはご相談ください。
- 案件により料金が異なる場合があります。お気軽にご相談ください。
- 取材費:10万円×日数×人数(宿泊・交通費含、案件毎に異なります)
- ネイティブ視点のデザインコンサルティングや媒体化後のネイティブチェックも承っております(オプション)。

エクスポート・ジャパンの強み

豊富な実績	わかりやすく伝える ノウハウ×ネイティブ目線	幅広いネットワーク
 <p>2018～2025年度、 観光庁の「地域観光資源の 多言語解説整備支援事業」 において弊社が担当した自治体は 合計95地域。 整備対象は文化財、国立公園、 食文化など多岐にわたります。</p>	 <p>日本の歴史的文化を外国人に わかりやすく伝える ノウハウを持っています。 弊社には様々な国のスタッフが在籍。地 域の魅力を外国人に伝える ネイティブ目線のライティング を手掛けます。</p>	 <p>日本の歴史や文化に 深い知識をもつ外部のライターと 幅広いネットワークを築いています。 整備対象に合わせて 各分野(自然・観光・文化財)に 特化した最適なライターをアサイン することが可能です。</p>

弊社のライター&エディターは、[観光庁の「専門人材リスト」](#)に登録されております。

リライトの例(白神山地 秋田県藤里町様のパンフレット)



漢字の読み方については触れる必要がないため、英語には反映していません。

元の日本語原文

「たなしろしつげん」と読みます。岳岱からさらに車で約10分、藤里駒ヶ岳の黒石沢登山口の駐車場に停車して、旧道方面に向かって原生的な森を10分ほど歩くと、湿原に到着します。

藤里駒ヶ岳は古くから信仰されてきた山でした。この湿原は神様の田であったといういわれがあることから、「田苗代」と呼ばれたそうです。散策できる湿原は3つあり、合わせると約19ha(東京ドーム約4個分)の広さにもなります。

季節の移ろいとともには様々な花が咲き誇り、訪れる者の目を楽しませてくれます。5月から6月にかけて牛乳瓶ほどの大きな実をつけるミズバショウや、6月下旬から7月にかけて黄色い花を咲かせるニッコウキスゲなどが湿原一面を覆うさまは壮観です。また、自ら熱を発生して雪を溶かして頭を出すザゼンソウ、小さい虫を食べるモウセンゴケなど興味深い生態の植物も。小さな植物をルーペで見ると、自然の神秘に驚くはずですよ。

リライト後

About 10 minutes up the Kuroishizawa Trail on Mt. Fujisato Komagadake is the Tanashiro Wetland. The secluded highland marsh's name, "Tanashiro" means "rice paddy of the gods"—a name given to it by ancient communities that worshiped the mountain. **The Tanashiro Wetland spans roughly 19 hectares, or about the size of 23 soccer pitches.** Flowers bloom in the wetland throughout the year. **In May and June, Asian skunk cabbages produce huge, white blossoms that—unlike the flowers of their American cousins—have a pleasant smell.** From late June through July, the wetland is filled with Amur daylilies. Other commonly seen flowers are the round-leaved sundews, a type of carnivorous plant, and a type of skunk cabbage which melts through the snow in early spring with



英文リライト(和訳)

「田苗代湿原は約19ヘクタール、サッカー場23面分の広さがあります」

「東京ドーム」と言われても外国人にはピンときませんので、サッカー場を例にしています。



英文リライト(和訳)

「アジアのミズバショウはアメリカと異なり、5月から6月にかけていい香りのする、白くて大きな花を咲かせます」
外国人には「牛乳瓶ほどの大きさ」がどのくらいの大きさか分かりませんので、その説明に代えて、アメリカとアジアのミズバショウの違いを説明しています。

コンサルティングの例(白神山地 秋田県藤里町様のパンフレット)

外国人目線のフォントや レイアウトのご提案

表面 (レイアウトのご提案)

- ① **タイトル全体：左側へ移動**
一般的に、英語のタイトルは左側に配置されますので、左側への配置をお勧めいたします。
- ② **「白神山地ふじさとガイド」の削除**
分かりやすい表記をお勧めしておりますので、ここでは「白神山地ふじさとガイド」の文言の削除を推奨いたします。
- ③ **「巨岩」の削除**
「巨岩」を英語にいたしますと文が長くなってしまいますので、ここでの英文表記は削除させていただければと存じます。



Dakedai Nature Education Forest

The Dakedai Nature Education Forest was established in 1992 as a place for visitors to learn about how humans have changed the forest and how beech forests change more slowly. The trail is about 800 meters long and can be completed in about 15 minutes. The trackset is about an hour's drive from central Aomori, and much of the trail is wheelchair accessible.

Although the forest is quiet and peaceful, the witness tells many stories of how humans have changed the forest. Many of the trees in the area just north of the parking lot were cut down during World War II. The area was then planted with Japanese cedar and pine. One part of the cedar plantation remains, much of the beech forest has been removed, leaving the cedar, the original forest from which it grew and sprouts, their human intervention. The rest of the forest is a beech forest, but the beech trees are young, supporting not only the trees but other plants and animals as well. Given enough time, the recovered secondary growth forest will look the same as the original, primary growth forest.



You can see tree rings, here at the base of the tree, where the forest was replanted after World War II.

The Elder Beeches of Dakedai

Most of the beech trees in Dakedai are young trees, on average, beeches here for about 20 years, but some can live for much longer in ideal conditions. Dakedai is home to three particularly large and ancient beeches. The largest of these is the 400-year-old beech in the center of Dakedai. Next in size is the Mossy Beech, estimated to be 400 years old. The third and final tree is the large beech tree in the entrance to Dakedai that is thought to be over 200 years old. Most of the beeches in Dakedai are likely related to these three older trees, especially in the secondary growth forest that first appeared after World War II. As beeches age, they develop large trunks called "trunks", which are up to 100 years old.



The Mossy Beech, located on the edge of the parking lot, is thought to be over 400 years old.

The Three Forests of Dakedai

Many of the trees in the area were cut down after the war and then replanted with Japanese cedar, the original forest from which it grew. In the end of World War II, new beeches were planted in the area, and the forest is now a mix of cedar and pine, and beech. The cedar and pine were planted to help replant the forest, but the beeches are now the dominant species in the area.



How Did the 400-Year-Old Beech Live So Long?

The 400-year-old beech tree that stands in the middle of the Dakedai Nature Education Forest is over 27 meters tall—the largest beech in the immediate area. Although no one knows exactly why it has managed to survive for so long, its longevity is likely due to a combination of favorable factors: the tree is protected from strong winds by rocks and other trees. It has had relatively low competition for space, and the soil holds plenty of water. Only in a primary growth forest like Dakedai's can beeches grow this large, and the 400-year-old beech has become a legend for the entire area.



The 400-year-old beech tree that stands in the middle of the Dakedai Nature Education Forest is over 27 meters tall—the largest beech in the immediate area.

Sprouted from Stone

Dakedai is dotted with large boulders, researchers think that they scattered down the eastern slope of Mt. Dakedai during a landslide during a landslide thousands of years ago, when the rocks were still active. The boulders were slowly transported into the forest as the forest grew. Over time, the boulders were slowly covered by the forest floor and the trees grew around them. As the trees grew taller, their roots gradually enveloped the boulders while the boulders gradually broke down. The forest grew around the boulders, and the boulders were eventually covered by the forest floor. The forest grew around the boulders, and the boulders were eventually covered by the forest floor.



ては「Q&A」を上から目線
さいます。英語版では、削
ります。
ごりませんで、各項目
します。
「タイトル、二次林、人工
めいたします。

弊社の提案が反映された 実際の英語版パンフレット

原稿作成の手順(期間3ヶ月～)



ご相談・お打ち合わせ

対象物やスケジュール、取材日程などについてご相談いたします。
ご意向を伺いながら、原稿内容の方向性を確認させていただきます。



現地取材

取材前に資料などのご提供をお願いいたします。
ネイティブライターと編集者が現地に伺い、取材いたします(日本語でOKです)。



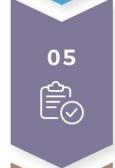
ネイティブによる執筆&編集

取材や資料をもとに、執筆&編集いたします。
外国人の読み手に魅力が伝わる、分かりやすい文章を手掛けております。



原稿のご確認(事実確認)

原稿のご確認をお願いいたします(ライティング料金には日本語仮訳が含まれております/リライトはオプション)



修正・校正

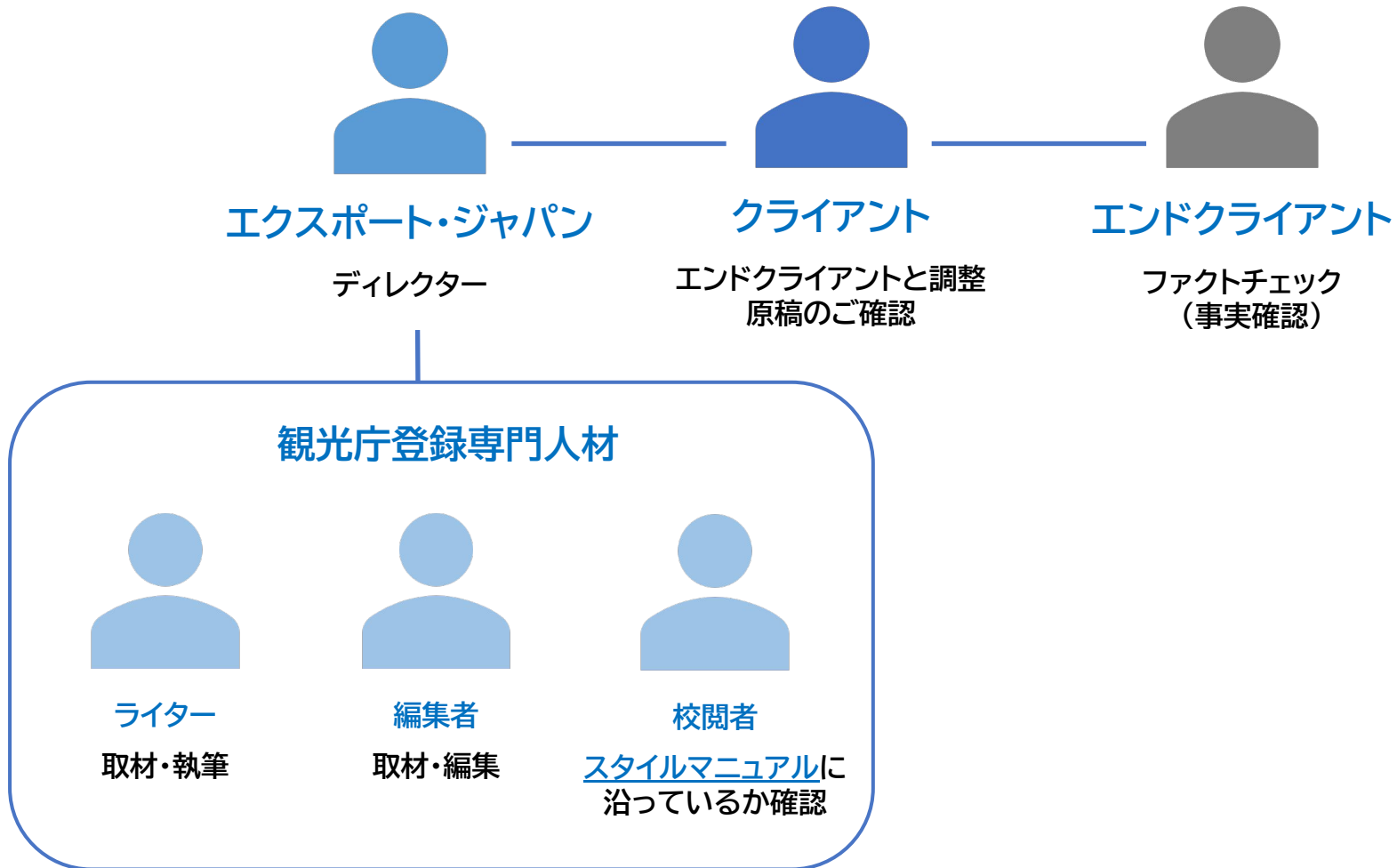
ご指摘いただいた内容をもとに修正いたします。
文法や表記の不一致がないか、読みやすさ向上のため最終チェックを行います。



原稿の納品

Microsoft Wordで納品いたします。

実施体制図



IV. 実績紹介

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

◆ 観光庁:[地域観光資源の多言語解説整備支援事業](#)

2018年度～2025年度、合計95地域を担当。

文化財、国立公園、観光・食文化などの英語解説文を作成。

詳しくは、弊社の[ライティング事業のご案内](#)ページもご覧ください。

2018年度:7地域を担当(全42地域、事業に参画した制作会社 5社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	萩 外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	明治日本の産業革命遺産&萩焼
2	ビジットGIFU協議会	岐阜城
3	上武絹の道事業企画会議	世界遺産 富岡製糸場と絹産業遺産群
4	蔵王温泉協会	蔵王温泉&スキー場
5	宗教法人瑞巖寺(多言語解説協議会)	瑞巖寺
6	一般社団法人 豊の国千年ロマン観光圏	国東半島関連(大分県)
7	日本遺産「銀の馬車道・鉾石の道」推進協議会	銀の馬車道(兵庫県)

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

2019年度:23地域を担当(全106地域、事業に参画した制作会社 7社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	姫路城管理事務所	姫路城
2	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	日光社寺
3	藤岡市文化財保護課	高山社跡(世界遺産 富岡製糸場と絹産業遺産群)
4	長崎市	グラバー園(明治・日本の産業革命遺産)
5	百舌鳥・古市古墳群世界文化遺産登録推進本部会議	世界遺産 百舌鳥・古市古墳群
6	ビジットGIFU協議会	鵜飼
7	指定管理者 (株)大阪城パークマネジメント	大阪城
8	伏見観光プロジェクトチーム	伏見酒&和食
9	那須塩原市(塩原温泉ビジターセンター)	日光国立公園
10	小笠原村(小笠原エコツーリズム協議会)	小笠原国立公園
11	十日町市(十日町市食と農の景勝地推進委員会)	上信越高原国立公園
12	山ノ内町(志賀高原地域観光資源の多言語解説整備協議会)	上信越高原国立公園
13	東御市(湯の丸高峰レクリエーションの森環境整備運営協議会)	上信越高原国立公園
14	湯沢町(三俣地域多言語解説協議会(予定))	上信越高原国立公園
15	妙高市(妙高市国立公園多言語推進協議会)	妙高戸隠連山国立公園
16	大山隠岐国立公園	大山隠岐国立公園
17	(一社)島原半島観光連盟	雲仙天草国立公園
18	一般社団法人伊賀上野観光協会	上野天神祭(だんじり祭り)・伊賀酒・忍者
19	あきた白神観光連絡調整協議会	白神山地
20	一般社団法人近江ツーリズムボード	彦根城
21	真言宗総本山東寺	東寺
22	一般社団法人 秩父地域おもてなし観光公社	秩父酒・秩父三十四所観音霊場
23	禅林寺	禅林寺(永観堂)

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

2020年度:13地域を担当(全65地域、事業に参加した制作会社 8社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	日光の社寺、博物館
2	姫路市	姫路城
3	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	東大寺
4	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	明治日本の産業革命遺産
5	環境省関東地方環境事務所	日光国立公園
6	環境省信越自然環境事務所	上信越高原国立公園
7	大山隠岐国立公園	大山隠岐国立公園
8	あきた白神観光連絡調整協議会	白神山地
9	永平寺町多言語化推進協議会	永平寺
10	嵐山エリア周辺観光協議会(仮称)	京都
11	書寫山圓教寺観光振興協議会	書寫山圓教寺(西国三十三カ所)
12	呉市多言語解説協議会	呉市
13	有田インバウンド多言語解説整備協議会	有田焼

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

2021年度:10地域を担当(全32地域、事業に参加している制作会社 6社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	静岡市	久能山東照宮
2	宗教法人 住吉大社	住吉大社
3	元興寺多言語解説整備推進協議会	元興寺
4	出雲大社	出雲大社
5	古代出雲歴史博物館	古代出雲歴史博物館
6	環境省信越自然環境事務所	妙高戸隠連山国立公園
7	中部山岳国立公園南部地域利用推進協議会	中部山岳国立公園
8	横手市	増田の町並み
9	多治見市多言語整備協議会(仮)	多治見市モザイクタイルミュージアム、 多治見市美濃焼ミュージアム 等
10	高山市	山・鉾・屋台行事(飛騨高山まちの博物館)

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

2022年度:4地域を担当(全21地域、事業に参画している制作会社 6社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	石川県立美術館、国立工芸館ほか
2	松本市	松本城・旧開智学校校舎
3	名古屋鉄道株式会社	如庵
4	日吉大社	日吉大社

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

2023年度:10地域を担当(全31地域、事業に参加している制作会社 6社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	皇居三の丸尚蔵館	皇居三の丸尚蔵館
2	十日町市文化観光推進協議会	越後縮の紡織用、松茸神社
3	佐渡市観光・文化施設多言語解説整備推進協議会	史跡 佐渡金山
4	白川村多言語解説協議会	中野義盛家、山下陽朗家、中野長治郎家
5	公益社団法人長浜観光協会	長浜城歴史博物館、慶雲館
6	鉄の道文化圏推進協議会	奥出雲たたらと刀剣館、鉄の歴史博物館
7	五島市観光資源整備協議会	堂崎教会、椿のトンネル
8	屋久島国立公園多言語解説協議会	屋久島環境文化村センター、縄文杉解説標識
9	関門インバウンド受入協議会	関門海峡、赤間神宮、門司港
10	「西の都」日本遺産活性化協議会	太宰府天満宮他日本遺産構成文化財

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

2024年度:16地域を担当(全40地域、事業に参加している制作会社 6社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	土岐地区多言語解説整備協議会	秋田城、曳山まつり、かすべ煮・ふぐ
2	長浜市	北国街道各看板、余呉湖、小谷城
3	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	春日大社国宝殿
4	佐紀地域の文化財多言語解説整備推進協議会	不退寺、喜光寺
5	川上村多言語化協議会	川上村、吉野林業、金剛寺、御船の滝
6	石上神宮地域の文化財多言語解説整備推進協議会	石上神宮
7	東北地方環境事務所	白神山地、十和田古道、乙女の像
8	環境省信越自然環境事務所妙高戸隠連山国立公園	善光寺、戸隠神社、妙高VC
9	環境省上信越高原国立公園管理事務所	鹿沢温泉、烏帽子火山群
10	環境省中部地方環境事務所	白山国立公園市ノ瀬VCパネル
11	登米市	伝統芸能伝承館、登米懐古館
12	有田川町	あらぎ島、しみず温泉、わさびずし
13	井原線沿線観光連盟	与一記念弓道場、戦国列車、山成酒蔵
14	指宿市観光・経済戦略会議	知林ヶ島、指宿神社、砂蒸し温泉
15	皇居三の丸尚蔵館	古今和歌集賀歌三首、書、料紙
16	大牟田市	大牟田市概要、三池炭鉱宮原坑、三池港

ライティングの実績(観光庁多言語解説整備支援事業)

2025年度:12地域を担当(全46地域、事業に参加している制作会社 6社)

	地域協議会	整備対象 一例
1	富士宮市	白糸ノ滝、富士山本宮浅間大社、人穴富士講遺跡
2	長浜市	渡岸寺観音堂(向源寺)、十一面観音立像(国宝)
3	世界遺産大峰奥駈道多言語化事業推進協議会	金峯山寺 木造童子立像2軀、木造釈迦如来立像
4	長谷寺地域多言語解説整備推進協議会	長谷寺概要、本堂、本尊十一面尊、内々陣の壁画と天井絵
5	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	写経の歴史・薬師寺との関係、写経道場、般若心経
6	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会	興福寺五重塔保存修理事業、春日大社古神宝太刀類
7	奈良市東部地域文化財多言語解説整備推進協議会	般若寺、円成寺、芳徳禅寺、白毫寺、エリア全体の概要
8	萩市	萩博物館、萩・明倫学舎、萩まちじゅう博物館
9	こんぴら文化観光推進協議会	金刀比羅宮、旧金毘羅大芝居、旭社
10	関東地方環境事務所日光国立公園管理事務所	光徳園地 総合解説・自然解説、日光湯元
11	日光市多言語解説整備支援事業検討協議会	日光杉並木街道、追分地藏尊、砲弾打込杉
12	佐賀県伊万里市	伊万里・有田焼伝統産業会館、鍋島藩窯大川内山

その他、ライティング&リライトの実績

- **ジャパンガイド:英語版**

1996年に英語版を開設。独自の取材にもとづき、ユーザーにとって有益な情報を伝えることをポリシーとし、日本の観光情報を発信。英語版は日本国内で最大級のウェブメディアとして、訪日外国人観光客に大きな支持を得ています。広告に関する媒体情報は[こちら](#)。

- **SAVOR JAPAN:農泊 食文化海外発信地域(農林水産省)**

2019年「**SAVOR JAPAN**」にて、日本地域の食・景観・体験の紹介コンテンツを制作。英語・フランス語・繁体字の3言語のライティング&リライトを担当。繁体字は日本語・英語の初稿をもとにリライト。

- **JNTO公式ウェブサイト**

2019年よりJNTOのグローバルサイト「Experiences in Japan」にて、日本各地の観光地・施設・体験の紹介コンテンツを制作。内容は文化、体験、自然など多岐にわたり、**台湾繁体字**、**香港繁体字**、**簡体字**、**韓国語**のライティング、エディティングを担当。2020年、さらに**タイ語**版が加わり計5言語で作成しました。

- **市川市(千葉県):令和2年度 文化財多言語解説整備事業**

文化庁の補助金を活用し、国指定重要文化財の寺など解説文を英語、簡・繁体字、韓国語の4言語を作成。英語はライティングを行い、簡・繁体字・韓国語は英語原稿より翻訳を実施。

その他、ライティング&リライトの実績

- **専修寺(三重県):令和2年度 文化財多言語解説整備事業**

文化庁の補助金を活用し、寺の歴史やその文化財に関する解説文を英語と簡体字の2言語で制作。
英語はライティングを行い、簡体字は英語原稿よりリライトを実施。

- **飛騨市古川町(岐阜県):令和2年度 文化財多言語解説整備事業**

文化庁の補助金を活用し、町の祭りや地域の文化財に関する解説文を英語と簡体字の2言語で制作。
英語はリライトを行い、簡体字は英語原稿より翻訳を実施。

- **白神山地・岳岱編&藤里駒ヶ岳編(秋田県)**

2019年度、観光庁事業で担当させていただいたご縁で、2020年度、2021年度、2022年度に既存の日本語原文をもとに英語パンフレットのリライト、パンフレットのデザインに関するご提案(ネイティブ目線のフォントやレイアウトなど)
ケーススタディはこちら

- **横浜市港湾局**

2020年度、「市民や来街者のまちあるき促進」に向けた新たな取り組みとして、日本になじみのない方でも理解しやすい内容となるよう、ネイティブ目線で英語・日本語解説文を作成し、QR Translatorに掲載。
ケーススタディはこちら

その他、ライティング&リライトの実績

- **十日町市立里山科学館 越後松之山「森の学校」キョロロ**

2021年度、科学館内の展示物に関する「音声ガイドの多言語ライティング&ナレーション制作」と「デジタル解説文の翻訳」を英語・繁体字・簡体字・フランス語・イタリア語・ポルトガル語・タイ語で作成。英語は取材をもとにライティング、他の言語は英語をもとに翻訳。

- **日本充電インフラ株式会社**

沖縄県・香川県・千葉県:令和4年度 観光庁看板商品創出事業

2022年度、観光庁の補助金を活用し、沖縄県八重瀬町・西原町、香川県土庄町、千葉県香取市・匝瑳市の観光名所や文化財に関する解説文を英語・繁体字・簡体字・タイ語で作成し、QR Translatorに掲載。英語は取材や資料をもとにライティング、他の言語は英語/日本語をもとに翻訳。

- **京都府自然環境保全課:令和5年度 環境省 国立公園等多言語解説等整備事業**

2023年度、環境省の補助金を活用し、京都丹波高原国定公園の看板とパンフレットの多言語化(英語・繁体字・簡体字・韓国語)を実施。英語は現地取材や資料をもとにライティング、他の言語は英語をもとに翻訳。

- **東京都東村山市:令和5年度 文化庁 文化財多言語解説整備事業**

2023年度、文化庁補助金を活用し、東京都東村山市にて正福寺千体地藏堂、元弘の碑、下宅部遺跡等の文化財に関する現地看板用解説文を作成。ネイティブライターによる現地取材や資料をもとにライティング。

■ その他、ライティング&リライトの実績

- **愛知県 観光施設多言語表記整備支援事業業務委託**

2024年度、2025年度、愛知県の公募事業で県内観光施設の現地看板・ウェブサイト用に英語・簡体字・繁体字・韓国語で解説文を作成。対象施設選定から解説文作成方針についてのコンサルティング含め実施。

英語は現地取材や資料をもとにライティング、他の言語は英語をもとに翻訳。

- **日本工営都市空間株式会社**

令和6年度 富士箱根伊豆国立公園田貫湖野営場多言語標識整備実施設計業務

2024年度、田貫湖集団施設地区の解説標識等について英語・簡体字・繁体字・韓国語で解説文を作成。

英語は現地取材や資料をもとにリライト、他の言語は英語をもとに翻訳。

- **環境省 奥多摩自然保護官事務所**

令和7年度秩父多摩甲斐国立公園広報用パンフレット印刷等業務

既存の秩父多摩甲斐国立公園アクティビティガイドブック英語版について、観光庁多言語ガイドラインに基づき英文を編集。

英語編集に加え、データ修正、印刷対応まで一貫して実施。

お問い合わせ先

ご不明な点がございましたら、お気軽にお問い合わせください。

Tel. 03-6214-5881

writing@export-japan.co.jp

大阪本社

〒 542-0081

大阪市中央区北浜3-6-22

淀屋橋ステーションワン10F

TEL. 06-6210-2722

FAX. 050-3457-8760

東京支社

〒 103-0027

東京都千代田区平河町1-6-4

H' O平河町7F

TEL. 03-6214-5881

FAX. 050-3457-8760

中国連携事務所

現地社名:

長沙日通商務服務有限公司

〒410000 中国湖南省長沙市雀園路

568号創谷広告産業園B3棟0412

TEL. +86-731-8228-7650



www.export-japan.co.jp

japan-guide.com

www.japan-guide.com